

Apêl Undeb yr Annibynwyr Cymraeg 2008/9

Cân yr apêl

Y geiriau Affricanaidd (a'r cyfieithiad Saesneg) isod yw'r gân wreiddiol o Dde Affrica.
Cyfansoddwyd y geiriau Cymraeg yn arbennig ar gyfer yr apêl gan Tudur Dylan.

ASIKHATALI

A - si - kha - ta - li no - ma si - bosh - wa. Si - zi - mi - sel' in - ku - lu - le - - ko.

Un - zi - ma lom - thwa - lo. U - fu - na ma - do - da.
Un - zi - ma lom - thwa - lo. U - fu - na ma - do - da.

It doesn't mat - ter if you should jail us, we are free and kept a - live by hope.

Our struggle's hard, but vict'ry will re - store our lands to our hands.

Asikhatali noma si boshwa
Sizimisel' inkululeko
Unzima lomthwalo
Ufuna madoda

It doesn't matter if you should jail us
We are free and kept alive by hope
our struggle's hard
But vict'ry will
Restore our lands
To our hands

I'n gwlad rhown ofal er mwyn ei chynnal
Rhown ein gofal a chawn fod yn rhydd.
I'n gwlad rhown ofal er mwyn ei chynnal
Rhown ein gofal a chawn fod yn rhydd.

Cytgan:

Fe wnawn y gwaith a chanu'r gân
A gwnawn y cyfan fel un.
Fe wnawn y gwaith a chanu'r gân
A gwnawn y cyfan fel un.

Ar dir ein tadau yr ydym ninnau
Awn i'w drin a'i hau er mwyn ein plant.

Ar dir ein tadau yr ydym ninnau
Awn i'w drin a'i hau er mwyn ein plant.

Cytgan:

Fe wnawn y gwaith a chanu'r gân
A gwnawn y cyfan fel un.
Fe wnawn y gwaith a chanu'r gân
A gwnawn y cyfan fel un.

Parhau i dyfu yn haul yfory
Fydd yr hedyn bach a heuwn ni.
Parhau i dyfu yn haul yfory
Fydd yr hedyn bach a heuwn ni.

Cytgan:

Fe wnawn y gwaith a chanu'r gân
A gwnawn y cyfan fel un.
Fe wnawn y gwaith a chanu'r gân
A gwnawn y cyfan fel un.

(Tudur Dylan)

O 'Freedom is Coming', hawlfraint 1990 Wild Goose Publications, Glasgow www.ionabooks.com